

Who Does the Cooking?

Vietnamese Transcript:

Người phỏng vấn: Chị ơi, thế chị nghĩ là việc biết nấu ăn và nấu ăn giỏi đối với một người phụ nữ nói chung và phụ nữ Việt Nam nói riêng thì nó có quan trọng hay không?

Người được phỏng vấn: Chị nghĩ câu này có nhiều cách trả lời khác nhau. Chẳng hạn như đối với mẹ chị, bà chị hay là các bác thì mọi người sẽ nghĩ rằng nấu ăn giỏi đối với người phụ nữ là việc quan trọng để giữ gìn hạnh phúc gia đình. Đây là quan niệm truyền thống của người phụ nữ Việt Nam, tuy nhiên bây giờ thì có vẻ như mọi thứ hơi khác một chút. Nấu ăn để ... nấu ăn tốt và giỏi còn là một cái kỹ năng cần thiết cho cả phụ nữ và đàn ông. Vì bây giờ người ta ... người ta sống độc lập, có thể sống riêng đến khi người ta... chẳng hạn như là 25, 26 hay 30 tuổi, lúc đấy nếu mà mình không biết nấu ăn thì mình cũng không thể nấu cho chính bản thân mình. Theo chị nghĩ thì nấu ăn là một kỹ năng quan trọng mà có vẻ như là ai cũng cần biết. Còn mà nó có thực sự là giữ gìn hạnh phúc gia đình hay không thì chị cũng không biết. Chẳng hạn như mình nghĩ nhà trước đây người phụ nữ chỉ có ở nhà thôi, mà các công việc ở trong nhà chẳng hạn như là dọn dẹp nhà cửa, chăm sóc con cái này, nấu ăn này, thì những cái, những việc dọn dẹp nhà cửa thì người chồng sẽ không để ý đến, thì họ lúc nào cũng cho là nhà cửa lúc nào cũng phải sạch rồi, mà con cái mình có chăm nom cho con cái một cách tốt hơn thì người chồng cũng không để ý. Thế nên là người phụ nữ truyền thống chỉ có thể thể hiện khả năng của mình khi mà nấu ăn thôi. Còn người phụ nữ bây giờ có thể thể hiện mình trong nhiều lĩnh vực khác nhau, chẳng hạn như là cách người ta nội trợ cũng khác đi. Hoặc là khi mà một người phụ nữ đi làm và giỏi giang kiếm tiền thì cái vị trí của người phụ nữ cũng khác đi. Nên có nhiều cách để thể hiện mình hơn, thế nên là nấu ăn không phải là cách duy nhất để người phụ nữ thể hiện mình nữa. Thế nên là cái vai trò của nấu ăn và nấu ăn ngon, nấu ăn giỏi cũng không phải là quan trọng lắm nữa.

Chị nghĩ rằng để nấu ăn ngon được thì mình cần có cái sở thích của mình nhưng mà thức ăn đấy lại dành cho người khác nên là chị nghĩ rằng nó cũng phải đi đôi với khẩu vị của người thưởng thức món ăn. Thế nên mình phải làm sao mà dung hoà được cả hai cái đấy, nấu những món mà mình thích nhưng mà theo cách nào đấy để cho nó hợp với những người mà ... những người ăn những món ăn đấy.

English Translation:

Interviewer: Sister¹, do you think good cooking is important to women in general and Vietnamese women in particular?

Interviewee: I think there are different responses to this question. For example, to my mother, grandmother or aunts, good cooking is crucial to guaranteeing family happiness. That is a traditional viewpoint of Vietnamese women; however it seems a bit different now. Good cooking is also a much-needed skill for both women and men. Because now people...they live

¹ Unlike in English, the word “sister” in Vietnamese may be used to address an older or younger female, even if that person is not an actual sister.

independently, they can live on their own until [they are] ... for instance 25, 26 or 30 years old; if they don't know to cook then they can't cook for themselves. In my opinion, cooking is an important skill that everyone should know. But whether it truly guarantees family happiness, I don't know. For example, previously we thought that women should only stay at home and do housework like cleaning up, taking care of children, or cooking. However men don't care about housework, and men take their clean home for granted, and don't notice that children are well taken care of. Therefore women can only show off their skills in cooking. But now women can manifest their talents in different fields, so their role in cooking is different. Or because women go to work and excel at making money, their position has also changed. So there are plenty of ways for women to prove themselves; cooking is not the only way. Therefore, good cooking is not that important anymore.

I think good cooking requires an interest in cooking, but since the food is served for others, it should also suit the taste of the eaters. So we have to know to balance between the two; we cook what we like but still satisfy the eaters.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.